



## Estela Klett et Raquel Pastor

C'est sous le titre « La pensée didactique en Argentine / Amérique Latine. États des lieux et évolution (dans le temps et dans l'espace) » que l'appel pour le numéro 3 de la revue *Synergies Argentine* avait été lancé en 2013-2014, dans le sillage de divers travaux menés par le GERFLINT dont un projet de rencontre scientifique internationale baptisée par le Professeur Jacques Cortès, Fondateur et Président du GERFLINT *L'Évolution de la pensée didacticienne dans le temps et dans l'espace*, « [...] question constamment récurrente des liens profonds qui, à chaque époque et en tout lieu du monde, unissent la Société et son École, engendrant un mouvement évolutif permanent (toujours l'aphorisme d'Anaxagore de Clazomènes repris par Lavoisier: *rien ne se perd, rien ne se crée, tout se transforme*)<sup>1</sup> ».

Épousant ce mouvement, ce numéro présente un échantillon de cultures d'enseignement-apprentissage correspondant à l'Argentine (trois articles), au Brésil (un article), au Chili (une contribution) et à la situation de l'enseignement-apprentissage du français comme langue-culture internationale (un article). Le numéro est complété par la contribution d'un collègue qui offre sa vision sur la diversité et l'identité culturelles. La pensée didactique actuelle s'inscrit dans la reconnaissance de la diversité des formations, des méthodes, des outils, des modèles théoriques et des usages de l'appropriation, entre autres. Une variété si large de sujets rattachés à notre discipline permet, peut-être, de comprendre un certain éparpillement des thèmes abordés par les auteurs dans ce recueil. Sept contributions et une recension charpentent la présente publication.

**Heloisa Albuquerque-Costa**, dans son texte « Des cours de français sur objectifs spécifiques en milieu universitaire : du français instrumental au Français sur Objectif Spécifique (FOU) à l'Université de São Paulo (USP) » montre l'évolution du FOS, cette branche de la didactique qui aborde l'enseignement du français voulant satisfaire les besoins d'un public ciblé et spécifique. Après avoir analysé les différentes appellations du FOS et celle de « français instrumental », utilisée au Brésil, l'auteur décrit les changements méthodologiques opérés afin de consolider les « Pratiques de lectures en français », nom adopté à la place de la dénomination précédente. Dans une première étape, on a privilégié l'incorporation de genres textuels et des supports variés, outre le texte imprimé. Les séquences didactiques conçues prévoyaient ainsi des

lectures multimodales. Le programme d'échange du gouvernement brésilien Science sans Frontières, accordant 100.000 bourses aux étudiants de Licence, a poussé les concepteurs à un nouveau changement de cap : une formation en vue de la mobilité internationale. Il s'agit d'un programme fondé sur les principes qui sous-tendent le FOU. La démarche suivie a pris en compte l'identification des besoins au niveau des compétences interculturelles rattachées à la vie quotidienne et à l'université ainsi que l'identification de compétences langagières concernant le monde académique. Le programme vient de commencer mais les premiers résultats en sont prometteurs !

« Le manuel numérique : un nouveau défi pour le professeur de FLE » de **Laura Berenguer** dresse un panorama clair des avantages et des inconvénients de ce nouvel outil inscrit dans les TIC (technologies de l'information et de la communication). Avec le manuel numérique, les professeurs doivent abandonner leur routine enseignante ainsi que modifier certaines représentations de l'apprentissage afin de tirer le meilleur profit de ce support riche et dynamique. Travailler avec « un manuel dématérialisé » que l'on utilise avec un ordinateur n'est pas tâche aisée. Projeté en classe sur l'écran, il ajoute aux textes et images que l'on trouve dans le manuel papier, des documents sonores, des animations ou des vidéos. Mais, à côté de ces exigences, les avantages du manuel numérique sont alléchants. Utilisable facilement hors ligne et en ligne, il permet de gagner du temps : juste un clic et on a accès à des solutions, à des cartes ou à des sites intéressants. En plus, il est personnalisable : on peut insérer ses propres textes, des fichiers, des illustrations, des vidéos, des liens. Pourtant, face à cette apparente panacée, l'auteur qui connaît bien le milieu enseignant argentin est sceptique. Il est difficile d'imaginer le remplacement du manuel papier chez nous. Le manuel numérique viendrait donc compléter celui-ci, permettant aux professeurs de redynamiser leurs cours grâce à l'exploitation de ressources documentaires variées.

Dans les collaborations de ce troisième numéro, l'article d'**Estela Klett** « Cultures éducatives et théories didactiques : quels rapports dans l'enseignement des langues en Argentine? » explore les rapports qui se tissent entre des théories didactiques, des habitudes culturelles d'apprentissage et les manuels de langue utilisés. L'attention est focalisée sur le contexte argentin où l'on observe, à tour de rôle, les composantes décrites précédemment. Dans la première partie, l'auteur s'attarde sur l'empreinte indéniable du positivisme sur les cultures éducatives de notre pays, empreinte qui se traduit, dans le domaine de l'éducation, par un encyclopédisme généralisé et la recherche de l'érudition. Il décrit également des catégories qui tiennent compte du rapport que les sociétés établissent quant à la perception du temps, la position centrale ou marginale de l'individu et, enfin, la construction de l'information. Le deuxième volet de la présentation est consacré aux théories didactiques et leur impact dans le contexte argentin. Une place spéciale est accordée à l'interprétation sui generis qui a été faite

des principes généraux régissant la méthode audiovisuelle et l'approche communicative. Les manuels universalistes et la nécessité de contextualiser les actions éducatives constituent la charpente de la troisième section de l'article. À partir d'exemples variés, l'auteur propose une réflexion fournie des aspects théoriques concernant les champs théorique évoqués dans les trois sections.

L'article « Reflexiones sobre la elaboración curricular para la enseñanza de idiomas indígenas en Chile » de **Ismali Palma** rend compte des propositions avancées lors de la formulation des objectifs fondamentaux (OF) et des contenus des connaissances minimales obligatoires (CMO) dans le Cadre Curriculaire de la section Langues Indigènes mis en place au Chili. L'intérêt de ce travail curriculaire repose sur une philosophie de base : préserver dans l'enseignement de la langue, la vision du monde véhiculée par les langues natives. Pour aboutir à une meilleure compréhension et surtout à une valorisation de la culture indigène dans l'enseignement, ce Cadre revendique l'approche de l'oralité, stimulée à travers la présence des anciens représentants de la parole (grands-parents, arrière grands-parents, membres des associations autochtones) chargés de transmettre et de préciser la valeur culturelle sous-jacente aux notions propres des communautés concernées, tel le cas des rites, des conventions sociales, de la perception des couleurs, de la description des lieux ou de l'appréhension du temps. Ainsi, à l'aide d'exemples variés empruntés aux langues aymara, mapuzügun et notamment quechua, l'auteur proclame la nécessité d'insérer dans les Programmes d'Études des activités propres aux cultures autochtones : l'écoute de la nature, la pratique des jeux, la transmission des récits, les chants favorisant l'interaction sociale.

Le travail de **Cristina Heras** et **Fabiana Inés Vieguer** « L'imaginaire social ou individuel, sa place dans la construction du sens. Le cas de la lecture de textes de spécialité en français et en anglais langue étrangère », expose les résultats préliminaires d'une enquête préoccupée de connaître l'imaginaire social et individuel des étudiants de français et d'anglais langue étrangère concernant la langue et la culture objet d'apprentissage. Revisitant des concepts-clé, tels que culture et culturèmes, les auteurs posent la nécessité d'aborder ces références culturelles en tant que vecteurs fondamentaux pour l'interprétation et la traduction des textes. L'hypothèse interrogée qui renvoie au constat selon lequel ces représentations sont susceptibles d'évoluer, cherche à confirmer leur incidence dans l'apprentissage de la lecture et des langues en général. Sur le plan méthodologique, l'étude cible l'analyse des stéréotypes concernant les savoirs préalables des informateurs. Les analyses des représentations relevées exhibent certains traits qui sont à la base des langues-cultures abordées : prestige, utilité, perception philosophique, idéologique et ou géopolitique du monde, entre autres ; elles valident également leur non incidence au niveau de la construction du sens des textes de spécialité.

La « Pensée didactique » d'aujourd'hui fait l'objet de l'article de **Sophie Aubin** intitulé « Brèves pensées didactiques », dans lequel l'auteur déploie des réflexions guidées par le paradigme de la pensée complexe avancé par Edgar Morin, Président d'honneur du Gerflint.

Finalement, ce troisième numéro présente un article qui aborde une problématique très actuelle touchant de près l'Amérique latine.

En effet, dans son article intitulé « Les nations à l'épreuve des identités », **Ali Kazwini-Housseini** se propose de revisiter des concepts polémiques comme c'est le cas de *nation* et *identité culturelle* et de les analyser à l'aide de trois exemples de pays modèles : l'Argentine, les États-Unis et le Liban. Ses interrogations prenant appui sur l'histoire nous servent aujourd'hui de points de repère pour comprendre des phénomènes aussi actuels que complexes.

Pour clore la lecture de ce numéro trois de *Synergies Argentine*, nous voudrions remercier vivement les auteurs qui, à travers un parcours de thèmes variés, nous ont fait part de réflexions et de points de vue qui nourrissent la pensée didactique. En effet, inspiré des disciplines de base, des expériences sur le terrain, des conceptions didactiques, des expériences curriculaires, cet exemplaire témoigne de l'objectif commun réunissant ces sept contributions : celui d'affirmer la préoccupation pour l'enseignement/apprentissage des langues et en transversalité, d'éveiller notre intérêt sur de nouvelles dynamiques ancrées et/ou à relever dans le domaine de la didactique des langues.

#### Note

1. Extrait de l'appel.